

新加坡华乐团呈献

# 胡琴四重奏

胡琴四重奏

Singapore Chinese Orchestra presents

# Concert With The Hugin Quartet

The Debut of Singapore's one and only Hugin Quartet

日期 : 一九九九年十二月十二日 (星期日)  
Date : 12 December 1999 (Sunday)  
时间 : 晚上七时卅分  
Time : 7.30pm  
地点 : 光华剧院 (莱佛士酒店)  
Venue : Jubilee Hall (Raffles Hotel)



# 曲 目

胡琴四重奏：郑景文(高胡)、林傅强(二胡)、郑重贤(中胡)与潘语录(革胡)

## 迎春花 \*

何志光曲

## 粤曲三章 \*

潘耀田曲

1. 快板 《旱天雷》
2. 慢板 《平湖秋月》
3. 快板 《春郊试马》

## 二泉映月

华彦钧曲、李焕之编曲

## 江南好 光明行 \*

民间音乐、林傅强编配  
刘天华曲、瞿春泉编曲

演奏：胡琴四重奏、瞿建青(扬琴)

..... 休息 .....

## 六重奏两首 \*

潘耀田曲

1. 《信天游》
2. 《日翁独咱》

演奏：胡琴四重奏、马晓蓝(箜篌)、彭天祥(笛子)

## 情深谊长 \*

全运驹编曲

## IF \*

David Gates 曲、潘语录编配

演奏：胡琴四重奏、陈颂桦(六弦琴)

## Suite and Light \*

Tony Osborne 曲、潘语录编配

1. Thoroughly Modern Varnish
2. Soap on a String
3. Groovy Strings

\* 首演

# Concert Programme

Huqin Quartet : Chiang Kum Mun (GaoHu), Ling Hock Siang (Erhu) ,  
Cheng Chung Hsien (Zhonghu) & Poh Yee Luh (Gehu)

## Spring Blossoms \*

Dr Ho Chee Kong

## Three Movements on Cantonese Tunes \*

Phoon Yew Tien

1. Allegro (*Thunder Storm and Drought*)
2. Adagio (*Autumn Moon Over Lake Ping*)
3. Allegro (*Horse Riding at the Countryside*)

## Reflections of the Moon on the Waters of *Erquan*

Hu Yan Jun,  
Arranged by Li Huan Zhi

## Beautiful Jiangnan Towards a Bright Future \*

Folk Music, Arranged by Ling Hock Siang  
Liu Tian Hua, Arranged by Qu Chun Quan

Performers : The Huqin Quartet & Qu Jian Qing (*yangqin*)

..... Intermission .....

## Sextet in Two Movements \*

Phoon Yew Tien

1. *Xin Tian Yao*
2. *Ri Weng Du Za*

Performers : The Huqin Quartet, Ma Xiao Lan (*konghou*)  
& Phang Thean Siong (*dizi*)

## Evergreen Friendship \*

Arranged by Chuan Joon Hee

## IF \*

Performers : The Huqin Quartet & Tan Sung Wah (guitar)

David Gates, Arranged by Poh Yee Luh

## Suite and Light \*

Tony Osborne , Arranged by Poh Yee Luh

1. Thoroughly Modern Varnish
2. Soap on a String
3. Groovy Strings

\* Premiere

## 胡炳旭 音乐总监兼首席指挥

胡炳旭是中国当代乐坛杰出的指挥家、中国壹级指挥。曾是中国文化部考核委员会副主任，也曾任中国中央民族乐团音乐总监、副团长及首席指挥，也是享受中国政府特殊津贴的少数专家之一。

他先后任中国中央乐团、中央歌剧院、中央芭蕾舞团、北京京剧院、东方歌舞团、上海京剧院等国家级乐团常任指挥及艺术指导。

在三十多年的指挥生涯中，他先后指挥过著名歌剧《茶花女》、《卡门》、《货郎与小姐》、《山花烂漫》、《彭德怀坐轿》、《张骞》，芭蕾舞剧《天鹅湖》、《祝福》、《山林》、《兰花花》、《浩浩荡荡一衣带水》等优秀作品。他是中国少有的几位在交响乐、歌剧、芭蕾舞、民族音乐、戏曲音乐、影视音乐及通俗音乐等各个领域皆有杰出成就的著名指挥家。中国文化部曾授予他优秀指挥奖，中国唱片授予他“金唱片”指挥特别奖。而他指挥的歌剧《张骞》获中国文化部的文化大奖，并多次获任重大艺术演出音乐指挥的殊荣！如第十一届亚运会由中国首都文艺界万名艺术家参加的大型演出《今夜星光灿烂》，及二万名艺术家参加的纪念冼星海音乐会《星海音乐周》，均获得极大的成功。远在一九六六年开始他亲自参与大型交响音乐《沙家浜》、现代京剧《智取威虎山》、《杜鹃山》的指挥和创排首演并搬上银幕，把京剧这个古老的艺术形式用西洋交响乐来表现，特别是将交响乐队与民族器乐和声腔的结合，在中国戏曲艺术史上是从未有过的事情，是一次大的创新与发展，是一场戏曲革命，为今后的戏曲艺术发展留下了十分宝贵的艺术经验。

他的指挥节拍准确，动作潇洒而大方。在音乐处理上热情奔放而细腻。特别是他善于启发和调动演奏员的情绪，使指挥与演奏员、音乐与听众的交流产生十分默契而热烈浑然一体的效果。正是由于这一才能，诸多著名影视唱片公司如中国唱片社、香港雨果、台湾滚石、荷兰飞利浦、龙音公司、中国龙等纷纷邀他录制大量的唱片和影视音乐。如飞利浦公司首次在中国录制发行的三张唱片其中《京胡交响协奏曲》专辑（京胡与乐队）、《吕思清小提琴独奏》专辑都是由他执棒指挥。影视音乐主要有：《开国大典》、《红楼梦》、《多梦时节》、《红衣少女》、《霸王别姬》、《大红灯笼高高挂》、《秦颂》、《巍巍昆仑》、《毛泽东的故事》、《西游记》、《诸葛亮》和《三国演义》等。

作为一名指挥，他更善于与表演者配合，将中国民族乐器的表达带到一个新的境界。他即立足于民间音乐根基，又将西洋的指挥艺术溶汇於其中，进而能达到更多作品的艺术要求，同时他将民族乐队的训练和合奏艺术提高到一个新的境界，使民乐指挥艺术水平步入到与世界音乐指挥艺术并驾齐驱的行列。这也是他近年来对民乐指挥所作出的一个重大贡献。

胡炳旭于中央民族乐团任音乐总监、副团长和指挥期间，曾先后五次赴台湾、三次赴日本访演，其中两次率民族乐团大型民族乐队及民歌合唱队首次在台湾演出。一九九五年中央民族乐团成立三十七年来第一次赴香港演出，由他执棒演出的两场音乐会获音乐界及各大报刊给予高度评价。中国时报曾评论胡氏为“明星型的指挥……以耀眼的指挥风格活跃于舞台……魅力十足……。”一九九七年初更率中央民族乐团到美国十八个城市巡回演出，并与世界级大提琴家马友友合作，在卡内基音乐厅演奏了第一部华乐队与大提琴协奏曲《春梦》，获得空前的成功，成为百年来能够进入世界顶尖级的卡内基音乐厅演奏的第一支华乐队及第一位华乐指挥。

胡炳旭先生于一九九七年四月应邀来新加坡华乐团任音乐总监，将率领全团冲出亚洲，走向世界。



# Hu Bing Xu *Music Director cum Principal Conductor*

Hu Bing Xu is one of the most outstanding conductors in the contemporary China music circle. He is a First Class Conductor. He was formerly the China Central Chinese Orchestra Conductor and Deputy Leader, one of a few enjoying special privileges granted by the China government.

He has been a resident conductor and artistic instructor of the China Central Symphony Orchestra, the Central Opera Theatre, the Central Ballet Troupe, the Beijing Opera Theatre, the Oriental Song and Dance Troupe and the Shanghai Opera Theatre.

In his 30 over years of music career, he has conducted numerous works such as the famous operas *La Traviata*, *Carmen*, *Huo Lang Yu Xiao Jie*, *Shan Hua Lan Man*, *Peng De Huai Zuo Jiao*, *Zhang Qian*; ballets like *The Swan Lake*, *Zhu Fu*, *Shan Lin*, *Lan Hua Cao*, *Hao Hao Dang Dang Yi Yi Da Shui*, etc.

Hu is also one of the few leading conductors who excels across the music frontier including symphony orchestra music, operas, ballets, Chinese orchestra music, traditional opera music, movies/television music as well as pop music. For his accomplishments, he was awarded the Outstanding Award by the China Ministry of Culture. Hu was also awarded a special Golden Record Conducting Award.

In addition, the renowned opera *Zhang Qian* won him the top Culture Award by the Ministry of Culture. Time and again, Hu has been specially appointed as Conductor for most of the major and grand arts performances, some of which include the Closing Ceremony of the 11th Asian Games participated by more than 10,000 artistes as well as another big scale concert in commemoration of Xian Xing Hai.

As far back as 1966, he conducted works like the large scale symphonic *Shajia Bang*, the contemporary Beijing opera *Conquering the Tiger Mountain* and *Du Juan Mountain* incorporating western symphony music into classical Beijing opera. The blending of symphonic music with traditional instrument and vocal music is a first for China which revolutionise the development in traditional history of opera. Such creative works have indeed left behind a wealth of artistic experience.

Hu's conducting flows with style and elegance and precision, combining the best of eastern and western music. The music rendering blends delicacy with warmth. In particular, Hu is able to inspire and mobilise his musicians to commune with the music and audience. The end result is a perfect rendering of total harmony. By virtue of his gifted talents, Hu is a much sought after professional by recording and movie production companies. Companies from both local and overseas include China Recording Company, Hong Kong's Hugo Company, Taiwan's Rockstone, Dutch's Philip as well as Long Yin Company, Zhong Guo Long etc have commissioned him for music production.

The Philip Company made a first debut, releasing three records in China with his conducting works that include *Jinghu Symphony Special* and *Lu Si Qing Violin Solo*. Other conducting works for movies and television series such as *Kai Guo Da Dian*, *The Dream of the Red Chamber*, *Dreamy Seasons*, *The Lady in Red*, *Ba Wang Bie Ji*, *The Gigantic Red Lantern*, *Qing Song*, *Wei Wei Kun Lun*, *The Mao Ze Dong's Story*, *Journey to the West*, *Zhuge Liang* and *Story of the Three Kingdoms*, etc.

As a conductor, Hu expertly blends in with the musicians to create a new and refreshing expression through Chinese orchestra instruments. Build upon the solid foundation of traditional Chinese music together with the art of western conducting, Hu has opened a new vista in meeting the stringent requirements of most works. As a result, Hu has been able to raise the profile of the Chinese Orchestra to an international stature. This is a significant contribution made by Hu in conducting Chinese Orchestra in recent years.

While in service as Music Director with the China Central Chinese Orchestra, Hu staged five performances in Taiwan and three in Japan. In 1995, the China Central Chinese Orchestra performed in Hong Kong for the first time after 37 years of formation and receive high acclaim. China Times commended him as "a conductor with star like qualities...who overpowers the stage with glamour, panache...and charisma...". He led the China Central Chinese Orchestra in its eighteen-city tour to the United States of America in early 1997. His first performance with the world renowned cellist Yo Yo Ma on the cello concerto *Spring Dream* was a great success. The China Central Chinese Orchestra and Hu were the first Chinese orchestra troupe and conductor to perform in Carnegie Hall for the past one hundred years.

Hu Bing Xu has been the Music Director of the Singapore Chinese Orchestra since April 1997. He will lead his fellow musicians and the orchestra to grow from strength to strength, with a breakthrough in Asia and beyond.

# 胡琴四重奏

## *The Huqin Quartet*

成立于九八年六月份。由新加坡华乐团的四位本地青年演奏家组成。他们是郑景文(高胡)、林傅强(二胡)、郑重贤(中胡)和潘语录(革胡)。四重奏的乐器除了高胡、二胡、中胡及革胡(胡琴家族)外, 可再加上其他特色乐器 (如: 扬琴、笛子、低音革胡等); 甚至其他种族的代表乐器(如: 印度的 Sitar 琴、马来族的锣鼓等)。

由於曲目的缺乏, 该组便着手移植西洋乐曲作为开始的排练工作。后来得到新加坡著名作曲家潘耀田先生的支持, 为四重奏谱写了一首《旱天雷》并进行了演奏与研讨的活动。

胡琴四重奏的组合, 是一个新的尝试, 曲目非常缺乏。曾举行过多次让人鼓舞的研讨与交流, 本地作曲家对此也都给予了非常宝贵的意见与批评。希望这样一种新形式, 新尝试, 能在本地引起反响, 起着推动、推广本地文化艺术与室内乐的作用。

4 homegrown professional musicians from the Singapore Chinese Orchestra (SCO) formed *The Huqin Quartet* in June 1998. They have passion and zeal for chamber music performance. The group consists of Chiang Kum Mun (*gaohu*), Ling Hock Siang (*erhu*), Cheng Chung Hsien (*zhonghu*) and Poh Yee Luh (*gehu*).

The group's repertoire started with transcribed pieces and it continually seeks to expand its repertoire. Since its formation in June 1998, Mr Phoon Yew Tien, our accomplished local composer and a Cultural Medallion recipient has given his support to this group by re-writing *Thunder Storm and Drought* as a try out, followed with numerous discussion sessions.

*The Huqin Quartet's* formation is an unprecedented milestone in Chinese string music genre. Their endeavour is a testament of their permanent commitment and quest for new forms of Chinese chamber music series.

Various combinations of instruments can also be incorporated into the group for diversities.

*The Huqin Quartet* has held successful talk-cum-presentations for local composers and arrangers, and has received favourable comments and encouragement. The group wishes to establish itself as having a niche in the local music scene.



# 拉弦乐器简介

中国的拉弦乐器有文字记载的多达三十六种以上，一般统称为胡琴。胡琴有二胡、高胡、中胡、革胡及低音革胡。此外，胡琴四重奏亦会随乐曲的需要加入其他乐器，如吉他、扬琴、箜篌等。

## 高胡

高胡又名粤胡，是本世纪二十年代广东音乐名家吕文成将二胡改革而成的。其形如二胡，但整个琴身比二胡略小，定弦比二胡高四度或五度，因而音色清亮华丽，是演奏广东音乐和伴奏粤剧的主要乐器之一。于乐队合奏中，高胡善于演奏明亮抒情和活泼跳跃的旋律。

## 二胡

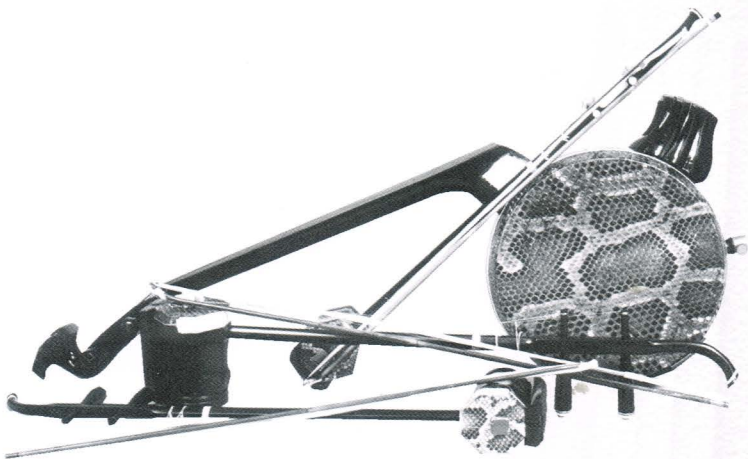
二胡是十一世纪前唐代(618 - 907)的轧箏与中国东北地区西拉木伦河一带的奚族乐器-奚琴演变而成的。初时以竹片轧之，音色铿锵。到了宋代(960 - 1279)才演变为用弓拉奏的。沈括《梦溪笔谈》有诗云：“马尾胡琴随汉车，曲声犹自怨单于。”但是，于民国时期的刘天华才将二胡由伴奏乐器提升为独奏乐器。近八十年来二胡已发展成音色甜美，具有高难度技巧的拉弦乐器。著名乐曲有《二泉映月》、《江河水》、协奏曲《长城随想》等。

## 中胡

中胡，即中音二胡的简称，是本世纪五十年代，在二胡的基础上加以改革制成，结构与二胡相同，琴杆较长，琴筒较大，在民族乐队中属中音乐器，它的存在使乐队的音响丰满浑厚。独奏曲有《草原上》、协奏曲有《苏武》等。

## 革胡

革胡，中国民族低音拉弦乐器，出于胡琴类家族。在保留胡琴类乐器基本音色和造型的基础上，同时吸收西方提琴类乐器的发音结构，是五十年代杨雨森教授经过三十年的不断改革、实践、研制而成。革胡初期有小、中、大及低音革胡四种，自五十年代以来却以大革胡及低音革胡比较成功地广为大小民族乐团所应用。胡琴四重奏所采用的革胡是单皮震动式革胡，琴筒木制，蒙以蟒皮，用杠杆式琴马，上张四弦，发音铿锵响亮，音域宽广，专司乐曲中之中低音音区。



# A Brief Introduction of Huqin

*Huqin* is the genuine term for Chinese bowed-stringed instruments. There are more than thirty-six types of *huqins*. The combination of *The Huqin Quartet* incorporates the *gaohu*, *erhu*, *zhonghu* and the *gehu*. Depending on the repertoire, other ethnic instruments such as guitar, *yangqin*, *konghou* (Chinese harp), sitar, etc may also be incorporated.

## Gaohu

The renowned Cantonese musician Lui Man Shing, develops the *gaohu*, also known as *yuehu*, from the *erhu* in the 1920s. The construction is similar to that of an *erhu*, but the register is a fourth or fifth higher. It has a sonorous and glamorous tone, hence a leading instrument in Cantonese ensemble and Cantonese opera. It is especially appropriate for playing lyrical or lively melodies.

## Erhu

The *erhu* evolved from the *zaizheng* (bowed zither) of the Tang Dynasty (618-907) before the 11th century, and the *xiqin* family found around the areas of Xilamulun River in northwest China. In the early period, it was played with a bamboo stick scraping the strings. The bamboo stick was replaced by a bow in the Song Dynasty (960-1274). Between the 1910 and 1930, a celebrated musician Liu Tian Hua upgraded the instrument from an accompanying instrument to a solo instrument. In the past 80 years, the *erhu* has been developed into an instrument with mellow tone quality and played with demanding finesse. The well-known *erhu* repertoire includes the popular pieces *Reflections of the Moon on the Waters of Erquan*, *Torrents of the River* and the *erhu* concerto *The Great Wall Capriccio*.

## Zhonghu

The *zhonghu* (literally meaning "alto *erhu*" ) came into being as a result of reforms on the *erhu* during the 1950s. With larger size and longer strings than that of an *erhu*, the *zhonghu* belongs to the tenor string section of a Chinese orchestra. *On the Grassland* is a well-known *zhonghu* solo piece, and *Suwu* is a famous *zhonghu* concerto.

## Gehu

The *gehu*, a Chinese bass bowed-stringed instrument, belongs to the *huqin* family. It came into being after thirty years of research, experiment and reform by Professor Yang Yu Sen. With the basic timbre and shape of *huqins*, it also incorporates the resonance structure of cello and double bass. In the early period of its development, there were four kinds of *gehus*: small, medium, large and bass *gehus*. Since the 1950s, large *gehu* and bass *gehu* have been incorporated, rather successfully, into Chinese orchestra and ensembles. The *gehu* now used by *The Huqin Quartet* makes of a resonator covered with a single membrane of snake-skin, a bridge, a neck and four strings. The *gehu* is articulate and resilient in sound quality, and has a broad range.



# 郑景文

高胡

Chiang Kum Mun *Gaohu*



郑景文为本地青年演奏家、新加坡华乐团演奏员。

于中学时期对二胡产生兴趣，向张炳照老师学习。于一九九五年中获艺术理事会短期学习奖学金并赴北京及上海进修二胡，师从陈耀星及闵惠芬二位大师，故拥有扎实演奏功底。郑君不断地学习，以自己的琴艺进步。一九九八年五月至八月期间，获新加坡华乐团有限公司资助，前往北京与广州向陈耀星及余其伟大师学习

二胡与高胡技法。

郑君分别于一九九一年及九二年获得全国音乐比赛二胡高级组冠军及全国华乐独奏公开赛冠军。

从一九九零年至今，郑君在静山民众俱乐部、空谷室内乐团担任指导。由郑君带领的室内乐团参加一九九六年全国民族器乐公开赛合奏公开组并获得亚军。郑君曾多次担任二胡独奏及领奏，并获好评。郑君也是新加坡武装部队华乐团首席及多间学校华乐团指挥。

Chiang Kum Mun is a young talented homegrown musician with the Singapore Chinese Orchestra.

Chiang started learning *erhu* from Zhang Bing Zhao during his secondary school days. In mid 1995, he was awarded the Zubir Said Scholarship by the National Arts Council (NAC) and went to China to pursue a short term music study in Beijing and Shanghai under the tutelage of *erhu* masters, Chen Yao Xin and Min Hui Fen which enable him to establish a strong foundation in *erhu* performing. Chiang has never once stopped learning, improving his performing skills each passing day. Subsequently, Chiang received a study grant from the Singapore Chinese Orchestra Company Limited to further his music study in *erhu* and *gaohu* performing techniques and skills with Maestro Chen Yao Xin and Maestro Yu Qi Wei in Beijing and Guangzhou respectively between May 1998 and August 1998.

Chiang won the first prize in the *erhu* senior section of the 8th National Music Competition in 1991. Consecutively, he was awarded the first prize in the National Chinese Instrumental Solo Open Category in 1992.

Chiang has been the instructor of Cheng San Community Club Chinese Chamber Ensemble since 1990. The ensemble led by him won the second prize in the 1996 National Chinese Instrumental Ensemble Open Category. Chiang has frequently performed as an *erhu* soloist and lead player. He has been commended by the local Chinese orchestra music circle and received much compliments from the general public.

# 林傅强

二胡

Ling Hock Siang *Erhu*

林傅强为本地青年二胡演奏家，自幼喜爱音乐，八岁时，在父母的鼓励下，开始学习小提琴。一九八二年参加德明政府中学华乐团，开始学习二胡。一九八三年及八五年分别获得全国音乐比赛二胡初级组冠军及高级组亚军。

一九八五年加入前新加坡广播局华乐团（现为南洋艺术学院狮城华乐团）。一九九零年被该团委任为指导员及二胡首席，经常担任领奏与独奏。曾先后随该团到马来西亚、北京、上海、天津、香港和台湾等地作巡回演出。

一九九三年九月获得国家艺术理事会的奖学金赴中国上海音乐学院进修二胡与小提琴，师从中国著名二胡演奏家、教育家王永德教授，同时，也向管弦系教授赵诞青老师学习小提琴。在校期间，他接受严格正规的音乐教育，各学科均成绩优异。一九九八年毕业于上海音乐学院，获学士学位，并成功举行了个人二胡独奏音乐会，深得好评。

林君于一九九七年加入新加坡华乐团为其二胡演奏员，曾随团出访上海、北京及厦门巡回演出。一九九九年七月，由新加坡华乐团举办了名为《乡鸣》的林傅强、郭令强二胡与打击乐音乐会。他目前亦是狮城华乐团及多间学校华乐团的弦乐指导。

Ling Hock Siang, a young and talented homegrown performer. He started learning violin with the encouragement from his parents at the age of eight. In 1982, he joined the Dunman High School Chinese Orchestra and started learning *erhu*. He won the first prize and second prize in the Singapore National Music Competition *Erhu* Junior and Senior Category in 1983 and 1985 respectively.

In 1985, he joined the Nanyang Academy of Fine Arts City Chinese Orchestra, formerly known as the Singapore Broadcasting Corporation Chinese Orchestra and was later appointed as its *erhu* instructor and sectional principal in 1990. He has performed in Malaysia, Beijing, Shanghai, Tianjin, Hong Kong and Taiwan.

Armed with a NAC scholarship in September 1993, he gained admission into the Shanghai Conservatory of Music majoring in *erhu* and violin. He studied under the tutelage of Professor Wang Yong De, a renowned *erhu* performer and educator. He also learned violin from Professor Zhao Dan Qing. In July 1998, he graduated from the Conservatory with a degree and held a recital in Shanghai which was well received.

He has been an *erhu* performer of the Singapore Chinese Orchestra since 1997. He has performed with the Singapore Chinese Orchestra in Shanghai, Beijing and Xiamen. In July 1999, the Singapore Chinese Orchestra presents a Recital by Ling Hock Siang and Quek Ling Kiong entitled *Melodies with a Difference*. He is also now a string instructor of the City Chinese Orchestra and various school Chinese orchestras.



# 郑重贤

中胡

Cheng Chung Hsien Zhonghu

郑重贤，本地优秀青年胡琴演奏家。曾任新加坡青年华乐团及甘榜菜市联络所华乐团首席。一九八八年在社会发展部主办之艺穗节“圣淘沙黄昏音乐会”的三百人大型华乐队中担任乐队首席。

郑君在就读小学时便向林亚历先生学习二胡。中学毕业后，便开始活跃于本地华乐界，并经常在音乐会中担任领奏或独奏。一九七九年，他加入新加坡青年华乐团，并随团到香港参加亚洲青年音乐营及演出。也曾赴马来西亚、夏威夷、美国狄斯尼乐园、三藩市、加拿大、汶莱及中国演出。

一九八七年，获得全国音乐比赛二胡公开组冠军，并获得评委之一的中国胡琴演奏家刘明源教授之赏识，喻为一位很有发展潜能的胡琴手。一九八九年获得新加坡文化基金的赞助，前往中国上海音乐学院向二胡演奏家项祖英教授及闵惠芬女士学习。此外，也曾向二胡演奏家王国潼教授学习。

郑君现为新加坡华乐团演奏员及多间学府华乐团的指导师及指挥。

Cheng Chung Hsien is a young and talented local *erhu* performer. He was a Concert Master of Singapore Youth Chinese Orchestra and Kampong Chai Chee Community Centre Chinese Orchestra. In 1988, he was appointed as a Concert Master of the 300-member Chinese Orchestra to perform at the Sentosa Evening Concert, a fringe programme organized by the Ministry of Social Development.

Cheng learned *erhu* from Mr Lim Ah Leck while he was in primary school. He was actively involved in the local Chinese orchestra circle after his secondary education. He has performed as soloist or lead player in the concerts. In 1979, he joined the Singapore Youth Chinese Orchestra and participated in the Asia Youth Music Camp in Hong Kong. He has also performed in Malaysia, Hawaii, Disneyland in America, San Francisco, Canada, Brunei and China.

In 1987, Cheng was the champion in the National Music Competition *Erhu* Open Category. Professor Liu Ming Yuan, one of the judges has commended him as a *huqin* performer with great potential. In 1989, with the sponsorship of the Singapore Chinese Cultural Fund,



he went to Shanghai Conservatory of Music and studied under Professor Xiang Zu Ying and Madam Min Hui Fen. He also learned from Professor Wang Guo Tong.

He is currently a musician of the Singapore Chinese Orchestra and an instructor and conductor of the Chinese Orchestras in several secondary schools.

# 潘语录

革胡

Poh Yee Luh Gehu

潘君是一位具有丰富经验的提琴演奏家，活跃于本地中西乐团。他自中学时代起，便学习小提琴，后学习大提琴，师从陈国平先生 (Leslie Tan) 及 Mrs Herminia. A. Ilano，学习提琴。曾赴香港学习革胡演奏法，曾先后加入新加坡青年管弦乐团及亚洲青年乐团。



1991年，潘君到印尼参加亚细安青年音乐营，被选为该团首席大提琴手。同年，也曾到吉隆坡参加亚细安作曲家音乐营。一九九二年，他曾参与艺术节之新音乐座谈会，除此之外，也曾到过澳洲、日本、台湾、香港等地演出。

潘君目前是新加坡华乐团大提琴演奏员，也曾是该团的大提琴首席。潘君也在乐团的一些演出上兼奏革胡。现也是多间中学、会馆的乐的导师、新加坡歌剧团 (Singapore Lyric Theatre) 兼职提琴手及南洋理工大弦乐团的指挥。

Poh Yee Luh is a versatile string player. He was the former principal cellist of the Singapore Youth Orchestra. He started learning violin during his secondary time and later switched to cello performance. He studied under the tutelage of Mr Leslie Tan and Mrs Herminia. A. Ilano. He went to Hong Kong to further improve his *gehu* performance skill in 1997. He was formerly a performer of the Singapore Youth Symphonic Orchestra and ASEAN Youth Orchestra.

In 1991, Poh participated in the ASEAN Youth Music workshop in Indonesia and was appointed as its Cello Sectional Principal. In the same year, he also participated in the ASEAN Composer's Music Workshop in Kuala Lumpur. He participated in the Arts Festival New Music Forum in 1992. He has performed in Australia, Japan, Taiwan and Hong Kong.

Presently, he is a cellist of the Singapore Chinese Orchestra. He was formerly its Cello Sectional Principal. He also plays the *gehu* in several SCO performances. He is an instructor of numerous school and Clans Association orchestras and a conductor of the Nanyang University String Orchestra. He is also a freelance performer of the Singapore Lyric Theatre Orchestra.

# 瞿建青

扬琴

Qu Jian Qing Yangqin

瞿氏在十三岁时便以出众的琴艺和优异的成绩被上海民族乐团录取，同时在上海音乐学院附中进修。师承项祖华教授、庞波儿、张晓峰等老师。瞿氏曾获得多项奖项。她也曾首演一批较有影响力的扬琴作品，并录制个人专辑激光唱片和卡带。一九七八年至九四年为上海民族乐团独奏员及扬琴首席，现为新加坡华乐团扬琴首席。

At the age of thirteen, Jian Qing's excellent music achievements gained her admittance into the prestigious Shanghai Chinese Orchestra. At the same time, she also gained entry to the secondary school affiliated to the Shanghai Conservatory of Music. Jian Qing studied under the tutelage of Professor Xiang Zu Hua, Mr Pang Bo Er and Mr Zhang Xiao Feng. Over the years, she bagged numerous awards. Jian Qing also owns the distinction of having performed several *yangqin* music compositions premieres. She was formerly a soloist and the *Yangqin* Principal of the Shanghai Chinese Orchestra (1978 - 1994). She is currently the *Yangqin* Sectional Principal of the Singapore Chinese Orchestra.



# 马晓蓝

箏篌

Ma Xiao Lan Konghou

马氏原是中国青年箏篌演奏家。出生于音乐世家，自幼学习古筝。一九七九年考入上海民族乐团，一九八一年学习箏篌演奏技法。一九八七年至九五年期间，她曾到过新加坡、香港和法国演出，并曾录制多张个人古筝、箏篌独奏专辑卡带。马氏现为新加坡华乐团演奏员。



Ma Xiao Lan, a young and renowned China *konghou* performer. She comes from a family endowed with music talents. She started learning the *guzheng* at a very young age. In 1979, she was recruited by the Shanghai Chinese Orchestra. She started to learn the performing techniques of *konghou* in 1981. She performed in Singapore, Hong Kong and France between 1987 and 1995. She has recorded numerous cassette tapes. She is currently a musician of the Singapore Chinese Orchestra.

# 彭天祥

笛子独奏

Phang Thean Siong Dizi solo

彭天祥是本地青年笛子演奏家，于一九八三年加入人民协会华乐团，现任新加坡华乐团笛子演奏员。曾先后赴马来西亚各城市、日本、德国、中国、香港等地演出。曾参加香港青年音乐节演出(1986)，也曾与中国笛子大师俞逊发在新加坡艺术节合作演出笛子二重奏(1988)。彭君于一九九三年荣获新加坡艺术理事会奖学金，并到上海音乐学院进修，师从笛子大师俞逊发先生。

Phang Thean Siong is a young and talented *dizi* performer in Singapore. He joined the People's Association Chinese Orchestra in 1983 and is currently a *dizi* performer of the

Singapore Chinese Orchestra. He performed in Malaysia, Japan, Germany, China and Hong Kong. He participated in the Hong Kong Youth Music Camp in 1986 and performed with the renowned *dizi* Maestro Yu Xun Fa in 1988. Phang was awarded a scholarship by the Singapore National Arts Council and studied in the Shanghai Conservatory of Music under the tutelage of Yu Xun Fa.



# 李翊彰

低音革胡

Lee Khiang *Diyin Gehu*

李君于一九八二年加入人协华乐团为兼职团员，九二年正式加入人协华乐团，现为新加坡华乐团低音提琴演奏员。李君曾在第六届全国华乐演奏赛中荣获二等奖。曾赴马来西亚、台北、日本等地演出。一九九八年随新加坡华乐团赴北京、上海及厦门巡回演出。李君目前是多间中小学及联络所华乐团的指挥及指导员。

Lee Khiang joined the People's Association Chinese Orchestra in 1982 as a part-time musician and was its full-time musician in 1992. He is currently a musician of the Singapore Chinese Orchestra. Lee Khiang was awarded the second prize in the 6th National Chinese Orchestra Competition. He has performed in Malaysia, Taiwan and Japan. In 1998, he performed with the Singapore Chinese Orchestra in Beijing, Shanghai and Xiamen. Lee Khiang is the conductor and instructor of several school and community centre/club Chinese orchestras.



# 伍庆成

打击乐

Ngoh Kheng Seng *Percussion*

伍君是本地青年打击乐演奏家，新加坡华乐团打击乐演奏员，师承新加坡交响乐团打击乐演奏家林铭庚先生。一九九一年获选加入第一届亚洲青年乐团，并在日本集训。曾先后到亚洲各地巡回演出。一九九三年和九四年获新加坡青年交响乐团颁发最佳演奏员奖。伍君曾参加美国佛罗里达州，奥兰多市举行的“98年国际打击乐协会交流大会”。目前是多间学校的音乐指导。



Ngoh is a young local percussionist. Currently, he is a Singapore Chinese Orchestra percussionist. He started learning percussion from Lim Meng Keh, a Singapore Symphony Orchestra percussionist. In 1991, he represented Singapore in the First Asian Youth Orchestra and received special training in Japan. He has performed in many parts of Asia. Singapore Youth Orchestra awarded him the Best Performer Award in 1993 and 1994. In 1998, he participated in the 98' Percussive Art Society International Convention (PASIC) in Florida, Orlando, America. Currently, he also teaches percussion in schools.

# 陈颂桦

六弦琴

Tan Sung Wah *Guitar*

陈颂桦是一位多才多艺的弦乐手。他自幼先从小提琴入手，中学时代起开始学习二胡。由于自幼便打下深厚的音乐基础，他后来自修六弦琴和钢琴，无师自通，皆有优秀的表现。陈君酷爱各类音乐、摇滚乐和爵士音乐。他具有丰富的伴奏经验，在不同的音乐场所中表演，目前参与音乐制作。

Tan Sung Wah is a versatile string player. He started learning violin at a young age and took up *erhu* during his secondary school days. With the strong music foundation, he learned guitar and piano on his own and achieves excellent results. His tastes for music stretches from traditional Chinese and Classical music to contemporary Blues, Rock and Jazz. He has performed in various music establishments and is currently involved in music production.



# 管理层

# Management

## 高级经理(行政)

王衡山

## Senior Manager (Administration)

Mr Ong Heng San

## 人事与财务经理

张丽香

## Manager (Human Resource & Finance)

Ms Teo Lee Hiang

## 节目经理

梁碧云

## Manager (Programmes)

Ms Neo Phaik Hoon

## 市场促销经理

何伟山

## Manager (Marketing)

Mr Ho Wee San, Terence

## 会计执行员

张雨琴

## Accounts Executive

Ms Chong Yeu Chyn, Madeleine

## 行政执行员

梁凤屏

## Administrative Executive

Ms Leong Foong Pheng

## 节目执行员

罗美云

## Programme Executive

Ms Loh Mee Joon

## 市场促销执行员

林慧清

## Marketing Executive

Ms Natasha Pat Lim

## 舞台监督

李俊成

## Stage Supervisor

Mr Lee Chun Seng

## 资料管理

吴奕铭

## Orchestra Librarian (Resources)

Mr Goh Ek Meng

## 乐谱管理

许荔方

## Orchestra Librarian (Scores)

Ms Koh Li Hwang

# 乐曲简介

## 迎春花

何志光曲

在欢乐的春天里，大地盛开着力量与活力。乐曲描写春天所带来无限的生命力，就像在欢呼、预示着一个全新开始的到来。

## 粤曲三章

潘耀田曲

应胡琴四重奏之邀而作。全曲共分三个乐章，各采用了一首广东音乐为基本素材，顺序如下：

- (一) 快板 《旱天雷》
- (二) 慢板 《平湖秋月》
- (三) 快板 《春郊试马》

在保留原曲韵味并尝试注入新意的构思基础上，以音列(系列)、音程堆砌为非传统写作手法融入传统的曲调以及和声。同时也在配器的安排上尽量取得平衡，务使每一件乐器都有发挥的机会，从而产生不同的对比和趣味。

## 二泉映月

华彦钧曲、李焕之编曲

根据著名民间音乐家华彦钧(瞎子阿炳)的二胡曲改编。二泉位于江苏省无锡市近郊惠山脚下，是历史悠久的名胜古迹。《二泉映月》旋律优美，情感深沉苍凉。从音乐中似乎听到了这位盲音乐家的心声：对映月二泉景色的赞美，对自己凄苦生活的感叹，对坎坷命运的不平。在阵阵心潮起伏之后，音乐趋于静谧，随着月与云的追逐，对未来饱含憧憬之情。

## 江南好

民间音乐、林傅强编配

乐曲描写江南的景致风光明媚，旋律轻快明朗。

## 光明行

刘天华曲、瞿春泉改编

作于一九三一年，是华乐史上第一首用进行曲形式所写的器乐曲。旋律新颖、充满活力，具有前进的精神。作者在曲中写道“外国人多谓我国音乐萎靡不振，故作此曲以证其误”。乐曲慷慨激昂，表达了坚定的信心和对光明的希望。

## 六重奏两首

潘耀田曲

为曲笛、笙、高胡、二胡、中胡以及革胡而谱。分别以两首中国民歌(情歌) - 《信天游》(陕北)以及《日翁独咱》(西藏)的曲调为基本素材展开。旋律及和声都在五声音阶(Pentatonic Scale)上作纵横发展。配器(Orchestration)上选用了笙(中国竖琴 - Chinese Harp)以试图拉近竹笛和各胡琴之间在音色和个性上的差距。

# 乐曲简介

## 情深谊长

全运驹改编

改编自丁芷诺的西洋弦乐四重奏。原曲为王印泉词，臧东升曲的同名歌曲。全曲旋律优美及富有云南风情，主题以很有特点的 9/8 和 8/6 复拍子写成，使全曲充满舞蹈节奏。

## IF

David Gates 曲、潘语录编配

这首乐曲在一九七一年由 David Gates 及他的朋友组成的流行音乐组合 - Bread 发行而取得空前的成功。现改编为胡琴四重奏与吉他的结合，使乐曲生动、新颖。

## Suite and Light

Tony Osborne 曲、潘语录编配

Tony Osborne 于一九四七年在英国诞生。他最初学习大提琴，后转学倍大提琴。一九六六年至一九六九年间在伦敦皇家音乐学院进修。毕业后成为伦敦多间英国乐团的兼职倍大提琴手。他将爵士乐及流行音乐加上他的古典音乐训练，创出一种兼容并包的作曲方式及多样化的器乐作品。他为弦乐团所创作的这首《Suite & Light》反映出他的风格与特色。现改编为胡琴四重奏。

# Synopsis

## Spring Blossoms

Dr. Ho Chee Kong

In the joyful season of Spring, the earth springs forth with great strength and vigour. The music portrays the exuberance and energy of life with every breath from Spring. It is like a call of celebrations, heralding a new beginning.

## Three Movements On Cantonese Tunes

Phoon Yew Tien

This music piece was composed on the invitation of *The Huqin Quartet*. It was divided into three movements, each using a Cantonese tune as its basic source material. The sequence of the music is as follows:

- (1) Allegro (*Thunder Storm and Drought*)
- (2) Adagio (*Autumn Moon over Lake Ping*)
- (3) Allegro (*Horse Riding at the Countryside*)

While retaining the essence and charm of the original music and attempting to infuse fresh ideas into the foundation plot, non-traditional technique such as tone row and cluster of tone intervals were incorporated into the traditional tunes and their harmony. Attempts were also made to maximise the balance of the musical arrangement in which each instruments is given an opportunity to express thereby creating a variety of contrasts and interests.

# Synopsis

## Reflections of the Moon on the Waters of *Erquan*

Hua Yan Jun

This is a rearrangement of an *erhu* masterpiece by the famous musician Hua Yan Jun, nicknamed Ah Bing the Blind. A sense of tranquility prevails throughout the music. It expresses the feelings and thoughts of the pitiful musician as he laments upon his unfortunate existence. In reflection of the moon and clouds, Ah Bing was filled with tumultuous thoughts and hope for his future. The music then toned down to a subdued mood.

## Beautiful Jiangnan

Folk Music, Arranged by Ling Hock Siang

The music uses bright and brisk melody to describe the beautiful scene of *Jiangnan*.

## Towards a Bright Future

Liu Tian Hua, Arranged by Qu Chun Quan

This composition was written in 1931. The piece is refreshing in rhythm, exudes vitality and full of vigour. Many foreigners in those days frowned upon traditional Chinese music as it was perceived as dispirited and inert. The composer was much annoyed and penned this composition to prove otherwise. The composition was one with determination, faith and hope.

## Sextet In Two Movements

Phoon Yew Tien

The Sextets were composed for *qudi*, *konghou* (Chinese Harp), *gaohu*, *erhu*, *zhonghu* and *gehu*. The music was an expansion from the basic tunes of two Chinese folksongs (love songs) entitled *Xin Tian You* and *Ri Weng Du Za* respectively. The rhythm and harmony were vertically and horizontally developed using the pentatonic scale. For the orchestration, the *konghou* was used in an attempt to bring closer the different tonal characters between the *qudi* and the various string instruments.

## Evergreen Friendship

Arranged by Chuan Joon Hee

This delighted melody comes with the exotic musical features of Yunnan. With a theme written on 9/8 and 8/6 compound time, this music piece produces a strong dance rhythm throughout.

## IF

David Gates, Arranged by Poh Yee Luh

The song *If* was a hit success when it was released in 1971 by the pop group *Bread*, formed by David Gates with his friends. It is now specially rearranged for *The Huqin Quartet*, plus an accompanying guitar to achieve some cross-over music adaptation.

## Suite and Light

Tony Osborne, Arranged by Poh Yee Luh

Tony Osborne was born in Berkshire on 1947. He first studied cello but later switched to bass. He studied at the Royal Academy of Music, London between 1966 and 1969. He became a busy freelance bassist in London performing with many UK orchestras. He was influenced by Jazz and popular music, combining with his classical training result in an eclectic range of compositional styles and diversities of instrumental compositions. His *Suite & Light* for string ensemble was a reflection of his personal idiom. It was adopted here for *The Huqin Quartet*.



# 鸣谢

公司向潘耀田先生、陈瑞献先生、所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。We wish to thank Mr Phoon Yew Tien, Mr Tan Swie Hian, the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

## DONORS

(Donations received between June 1996 and November 1999)

### \$10,000,000 and above

Singapore Totalisator Board

### \$500,000 and above

Chng Heng Tiu, BBM

### \$300,000 and above

Ngee Ann Development Pte Ltd

### \$200,000 and above

Lee Foundation

Ban Hin Leong Group

(In memory of the late Mr Lim Seng Tjoe)

Inabata Singapore (Pte) Ltd

### \$150,000 and above

Far East Organization

### \$100,000 and above

Creative Technology Ltd

Cycle & Carriage Ltd

Ho Bee Holdings (Pte) Ltd

Indocement Singapore Pte Ltd

Singapore Press Holdings Ltd

Ssanyong Cement (Singapore) Ltd

### \$50,000 and above

Char Yong (DABU) Association

Feature Development Pte Ltd

KKS Industrial & Marketing Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Nanyang Academy of Fine Arts

S.A.Shee & Co. (Pte) Ltd

Tanglin Hotel Pte Ltd

The Singapore Buddhist Lodge

Ultraline Petroleum Pte Ltd

### \$30,000 and above

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

# Acknowledgments

## \$20,000 and above

HSBC Investment Bank Asia Ltd

Cheng-Kim Loke Foundation

Hwa Chong Alumni Association

M+W Zander (S) Pte Ltd

The Shaw Foundation Pte Ltd

## \$10,000 and above

Rite-mix Private Limited

Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd

Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd

Guan Bee Company Private Limited

KPMG Peat Marwick

Nestle Singapore (Pte) Ltd

Tay Leck Teck Foundation

Tay Beng Chuan

## \$5,000 and above

Cheong Wing

IntreSource System Pte Ltd

Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd

Philip Securities Pte Ltd

Wing Tai Holdings Ltd

## \$1,000 and above

Ernst & Young

Inter-Roller Engineering Limited

Singapore Technologies Industrial Corporation Ltd

TIBS Holding Ltd

(捐款名单内不包括婉拒刊登名字的仁人善士及机构。)

(The donor list is not complete as there are donors who prefer to remain anonymous.)

乐团希望获得商业机构及个别人士的支持或赞助。任何数额的捐款及各种形式的赞助皆无任欢迎。我团也将安排发出免税收据。有关捐款、赞助或刊登广告事项的查询，请致电 3424024 或 3424026 向乐团市场促销部联络。

The Singapore Chinese Orchestra values support from organisations and individuals. All donations and sponsorship are most welcome. Tax exemption receipts will be issued accordingly. For donations, sponsorship programmes and advertising enquiries, please contact our Marketing Department at telephone number 3424024 or 3424026.

# 音乐会预告 *Forthcoming Concerts*

Date/Time/Venue	Concert Title	Conductor	Programmes
<p>23/1/2000 (星期日 / Sun)</p> <p>7.30 pm</p> <p><b>Victoria Concert Hall 维多利亚音乐厅</b></p> <p>音乐会门票将于99年12月23日起开始在各SISTIC电脑售票处出售。 Tickets are available at all SISTIC outlets from 23 December 1999.</p>	<p><b>击乐天空</b></p> <p>中国著名击乐演奏家 王以东专场</p> <p><b>Percussion Fiesta</b></p> <p><b>A Recital by Renowned China percussionist Wang Yi Dong</b></p>	<p>胡炳旭, 新加坡华乐团 音乐总监兼首席指挥</p> <p>Hu Bing Xu, Singapore Chinese Orchestra Music Director cum Principal Conductor</p>	<p>《威韵律》 <i>Stunning Rhythm</i></p> <p>《无词句》 <i>Wordless Rhythm</i></p> <p>《天山风情》 <i>Sketches of Tianshan</i></p> <p>《生命》 <i>Vitality</i></p> <p>《鼓韵》 <i>Drum Rhythm</i></p> <p>《锣鼓序曲》 <i>Drum Overture</i></p> <p>《锣鼓闹花灯》 <i>Clamorous Lantern Festival</i></p> <p>《迎来春色换人间》 <i>Ushering the Spring</i></p>
<p>9/4/2000 (星期日 / Sun)</p> <p>7.30 pm</p> <p><b>Victoria Concert Hall 维多利亚音乐厅</b></p> <p>音乐会门票将于2000年3月9日起开始在各SISTIC电脑售票处出售。 Tickets are available at all SISTIC outlets from 9 March 2000.</p>	<p><b>精英集锦</b></p> <p><b>A Fusion of Music</b></p> <p><b>- East Meets West Rendezvous</b></p>	<p>胡炳旭, 新加坡华乐团 音乐总监兼首席指挥</p> <p>Hu Bing Xu, Singapore Chinese Orchestra Music Director cum Principal Conductor</p>	<p>合奏 《欢庆》 Orchestral Music <i>Celebrations</i></p> <p>小提琴协奏曲《鹿回头传奇》 Violin Concerto <i>The Legend of Lu Hui Tou</i> 独奏: 翁楷浚 Soloist: Yong Kai Lin</p> <p>萨克斯管协奏曲《畅想》 Saxophone Concerto <i>Unimpeded Thoughts</i> 独奏: 唐小平 Soloist: Tang Xiao Ping</p> <p>钢琴协奏曲《黄河》 Piano Concerto <i>Yellow River</i> 独奏: 林慧娟 Soloist: Lin Hui Juan</p> <p>《梆笛协奏曲》 <i>Bangdi Concerto</i> 独奏: 朱文昌 Soloist: Zhu Wen Chang</p> <p>第一民族管弦乐狂想曲 《龙舞》- 新加坡妆艺印象 The First Orchestral Rhapsody <i>An Impression of Chingay - "Dragon Dance"</i></p>

票价 Ticket : \$8, \$12, \$16 & \$20

(学生、全职国民服役人员与六十岁及以上的乐龄人士购票时可享受优惠价: 7元、10元、13元及16元。OCBC 艺术卡及职总会员卡 / 联卡会员持有者将享有10%折扣。

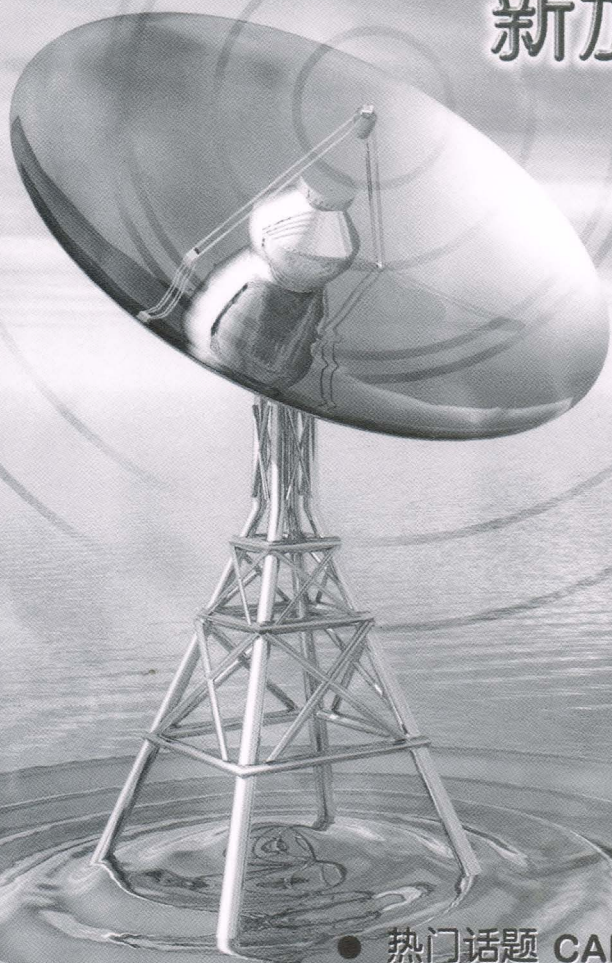
Students, full-time NS men and Senior Citizens aged 60 & above are entitled to purchase concession tickets priced at \$7, \$10, \$13 and \$16. OCBC Arts Cardmembers and NTUC Club/Link card members are entitled to 10% discount. )

95.8FM

# 城市频道

CAPITAL RADIO

## 新加坡资讯第一台



● 21世纪最快、最新的新闻来源

● 最有实力的节目主持

● 即时路况情报

● 热门话题 CALL-IN

● 深入全新加坡每一个角落的声音 - CAPITAL RADIO 958 城市频道

网址: <http://www.rcs.com.sg/958>

# 新加坡华乐团

## SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

新加坡华乐团成立于一九六八年，原称人民协会华乐团，为人民协会文工团属下的一个演出单位。乐团在一九九二年易名为新加坡华乐团，以肯定它在新加坡华乐界的主导地位。

一九九六年，在新加坡总理吴作栋先生的指示下，新加坡华乐团有限公司宣布成立。公司的目标是要把新加坡华乐团扩展及提升成为一支具有国际水平的国家级华乐团。在一九九七年四月二十日，公司主办了其首演，获得空前的成功，赢得佳评。一九九八年九月乐团更远赴中国三大城市：北京、上海与厦门呈献巡回音乐会。乐团在音乐总监兼首席指挥胡炳旭的指挥下，取得空前的成功，中国国内各界对乐团的表现赞誉不绝。

乐团拥有六十多位才华横溢的乐员。乐团除了在本地和海外举行演奏会外，多数成员还在中小学、初级学院、宗乡社团、民众联络所或俱乐部的华乐团中担任指挥或指导。

乐团成立至今，演出大小音乐会四十多场，取得了可喜的成绩，今后还有待于全国各界对我们华乐团的支持与关心，以便取得更大的进步。

Singapore Chinese Orchestra (SCO) is the only professional Chinese orchestra in Singapore. The SCO is managed by the SCO Company Limited, a company limited by guarantee. It was set up in May 1996 under the initiative of the Prime Minister. The Company's goal is to qualitatively develop the SCO into an orchestra of international standing.

Since its inaugural concert in April 1997, the SCO has successfully staged more than 40 concerts in various concert halls with majority enjoying full-house audience-ship and positive reviews. In September 1998, the SCO successfully conducted its first concert tour to Beijing, Shanghai and Xiamen. Under the baton of SCO Music Director cum Principal Conductor, Hu Bing Xu, the performances had earned high acclaims and rave reviews.

The Orchestra has over 60 talented musicians. They perform regularly as soloists at both local and overseas concerts. Many of the musicians play a vital role in developing amateur Chinese orchestras in schools, clan associations and community centres or clubs by serving as their conductors or instructors.

Besides the regular concerts, the SCO also performs in national parks, community centres and schools to reach out to more public and young people to generate greater awareness and appreciation of Chinese orchestral music among Singaporeans.



### 新加坡华乐团有限公司

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED

C/O PEOPLE'S ASSOCIATION, BLOCK B, ROOM 5, 9 STADIUM LINK  
SINGAPORE 397750. TEL: (65) 440-3839 FAX: (65) 345-7029  
Website: [www.sco-music.org.sg](http://www.sco-music.org.sg) Email: [sco@sco-music.org.sg](mailto:sco@sco-music.org.sg)

联合早报

Official Newspaper



Official Radio Station

Supported by Passion 99.5 FM